

がいこくじんじゅうみん

ぜいきん

外国人住民のための税金のしおり

Guia de Imposto para Residentes Estrangeiros



いばらきけんじょうそうし
茨城県常総市

Ibaraki-ken Joso-shi

はじめに

税金は、^{ぜいきん}私^{わたし}たちが^{あんしん}安心して生活^{せいかつ}できるように、公^{こう}共^{きょう}サービスの^{さーびす}提供^{ていきょう}や公^{こう}共^{きょう}施設の^{うんえい}運営^{えんえい}などいろいろな^{つか}かたち^で使^{つか}われています。

税金は、^{ぜいきん}国籍^{こくせき}に^{かんけい}関係^{かんけい}なく、^{がいこくせき}外国籍^{がいこくせき}のみなさんにも^{ふたん}負担^{ふたん}していただいています。

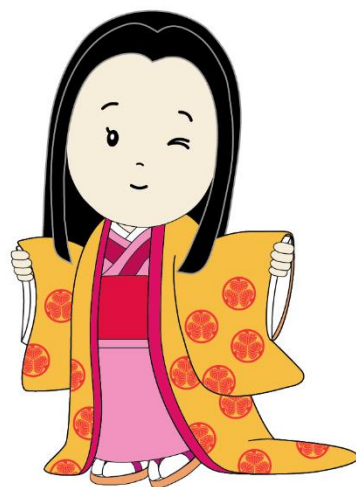
このしおりは、みなさんの^{せいかつ}生活^{せいかつ}にも^{かんけい}関係^{かんけい}があるいくつか^{ぜいきん}の税金^{ぜいきん}についてわかりやすくまとめたものです。

—目次—

1. ^し市^{おさ}に^{ぜいきん}納める税金

- (1) ^{こじんじゅうみんぜい}個人住民税
- (2) ^{こくみんけんこうほけんぜい}国民健康保険税
- (3) ^{こていしさんぜい}固定資産税
- (4) ^{けいじどうしゃぜい}軽自動車税

2. ^{のうふ}納付^{のうふ}についての Q&A



Introdução

Os impostos são utilizados de diversas maneiras, como a prestação de serviços públicos e na gestão das instalações públicas, para que possamos viver com tranquilidade.

Os impostos são de responsabilidade de todos independente da nacionalidade, portanto os estrangeiros também são obrigados a pagar os impostos.

Este guia é um resumo sobre vários impostos relacionados a nossa vida diária.

—ÍNDICE—

1. Imposto a Pagar ao Município

- (1) Imposto Municipal de Pessoa Física
- (2) Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde
- (3) Imposto sobre Bens Imóveis
- (4) Imposto sobre Veículos Leves

2. Perguntas e Respostas sobre pagamentos

1. 市に納める税金

(1) 個人住民税

1月1日に市内に住所がある人が納める税金です。税額は前の年の収入で決まり、次の年に納めます。毎年3月15日までに、前の年の収入を申告しなければなりません。そして、5月から6月ごろに税金を払うための手紙(納税通知書)が届くので、それを使って自分で納めます。

ただし、働いている会社が、給料から住民税を差し引いて、みなさんの代わりに納めている場合は、自分で納める必要はありません。

※1月2日より後に出国するときは、まだ納めていない住民税を納めるための手続きが必要です。



1. Imposto a Pagar ao Município

(1) Imposto Municipal de Pessoa Física

É o imposto a ser pago por pessoas que tem o endereço registrado na Prefeitura de Joso no dia 1º de janeiro. O valor do imposto é determinado com base nos rendimentos do ano anterior e é pago no ano seguinte. Deve declarar **TODOS OS RENDIMENTOS** do ano anterior até 15 de março de cada ano.

Por volta de maio a junho, receberá a notificação para efetuar o pagamento de impostos junto com os boletos. **Deverá efetuar os pagamentos dos boletos conforme o vencimento de cada parcela.**

No entanto, se a empresa onde você trabalha deduzir o imposto municipal do seu salário, não há necessidade de você pagar com boleto.

※1 Quando sair da empresa favor comparecer na Prefeitura de Joso

※2 Quando for sair do Japão favor comparecer na Prefeitura de Joso e fazer todos os procedimentos necessários e pagar todos os impostos que ainda não tenham sido pagos.

(2) 国民健康保険税

日本では、住民票がある人は国民健康保険に加入しなければなりません。(職場の健康保険の対象となる人は除かれます。)

納める額は、前の年の収入などによって決まります。

国民健康保険に加入し、期限内に税金を納めることで、病気やケガをしたときに、少ない自己負担で医療を受けることができます。

国民健康保険に加入していた期間分は、脱退しても税金を納めなければなりません。

※国民健康保険に加入すると、国民年金にも加入することとなります。



(2) Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

No Japão as pessoas que possuem registro de residência (Juminhyo) devem-se inscrever no Seguro Nacional de Saúde. (Exceto pessoas cobertas pelo Seguro Social de Saúde no Trabalho, neste caso favor consultar a empresa onde trabalha)

O valor a ser pago é determinado pelo seu rendimento do ano anterior e por outros fatores.

Feito a inscrição e **COM O PAGAMENTO EM DIA** do Seguro Nacional de Saúde, poderá receber cuidados médicos em caso de doença ou lesão arcando com uma parte dos gastos médicos.

Mesmo após o desligamento do Kokumin Kenko Hoken se restaram parcelas, valores correspondentes ao período em que estava inscrito existe a obrigatoriedade de efetuar o pagamento.

※ Quem faz a inscrição no Kokumin Kenko Hoken necessita fazer a inscrição no Kokumin Nenkin também.

(3) 固定資産税



1月1日時点で、土地や家などを持っている人にかかる税金です。

毎年4月ごろに、税金を払うための手紙(納税通知書)が届くので、

それを使って自分で納めます。

1年分を一度に納める方法と、4回に分けて納める方法があります。

(4) 軽自動車税



4月1日時点で、軽自動車やバイクなどを持っている人にかかる税金です。

毎年5月ごろに、税金を払うための手紙(納税通知書)が届くの

で、それを使って自分で納めます。税額は、車種や排気量などによって決められています。

※軽自動車…660 cc以下のエンジンを搭載した車両

(3) Imposto sobre Bens Imóveis

Este imposto é cobrado das pessoas que possuem terrenos, casas, imóveis, etc. em 1º de janeiro. Todos os anos, por volta do mês de abril, é enviado uma notificação para efetuar o pagamento de impostos junto com os boletos. Deve efetuar os pagamentos conforme o vencimento de cada parcela.

Existem duas formas de pagamento, pode pagar o valor integral do imposto numa única parcela, ou dividido em quatro parcelas.

(4) Imposto Sobre Veículos Leves

Este imposto é pago por quem tem registro de veículo leve (carro Kei) ou motocicleta na prefeitura no dia 1º de abril.

Todos os anos, por volta do mês de maio receberá boleto para efetuar o pagamento dos impostos, e você mesmo deve pagar.

O imposto de veículo é determinado pelo tipo de veículo, cilindrada do motor etc.

※ Veículos Leves... Veículo com um motor inferior de 660 cc.

2. 納付についての Q&A

Q. 市から「税金を納めてください」と書いた手紙(納税通知書)が届きました。どこで納められますか?

A. 納めなければいけない期限(納期限)までに納税通知書を持って、銀行やその他の機関金融、コンビニエンスストアなどで納めてください。
また、パソコンやスマートフォンを使って、クレジットカードやインターネットバンキングなどで納めることもできます。



Q. 納税通知書をなくしました。どうすればいいですか?

A. 税金の種類ごとに、市役所で税金を納めるための紙(納付書)をもう一度発行します。

2. Perguntas e Respostas Sobre o Pagamento

P- Recebi a notificação da Prefeitura para que efetue o pagamento dos impostos junto com os boletos. Onde posso pagar?

R- Efetue o pagamento através do boleto nos bancos ou lojas de conveniência até a **DATA DO VENCIMENTO**. Ou pode usar smartphone e efetuar o pagamento com cartão de crédito ou pagar via Internet Banking.



P- Perdi meu boleto de pagamento de imposto.
O que devo fazer?

R- Para cada tipo de imposto, a Prefeitura reemite o boleto para efetuar o pagamento.

Q. 税金を納めないとどうなりますか？

A. 納期限を過ぎると、納めなければいけない金額が増えます。また、法律に基づいて、財産（預貯金・給料・家・車など）の差押えを受けることがあります。必ず納期限までに納めましょう。



Q. 日本を出国することになりました。どのような手続きが必要ですか？

A. まだ納めていない税金の支払いなど、いろいろな手続きが必要です。市役所に連絡してください。



P- O que acontece se não pagar os impostos?

R- Se passar o prazo de pagamento, terá juros e aumentará o valor a ser pago. Além disso, seus bens podem estar sujeitos ao **CONFISCO BASEADO NA LEI**. Portanto PAGUE em DIA todos os impostos.



P- Vou sair do Japão quais trâmites devo fazer?

R- Deve efetuar o pagamento dos impostos que restam, dar baixa no endereço e demais trâmites, favor consultar a Prefeitura.



と あ さき
問い合わせ先 / Locais de Contatos

でんわばんごう
電話番号 / TEL 0297 - 23 - 2111

か ぜ い か
課 税 課
KAZEI KA

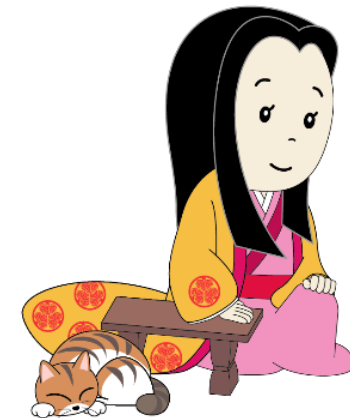
こじんじゅうみんぜい 個人住民税 / Imposto Municipal de Pessoa Física
けいじどうしゃぜい 軽自動車税 / Imposto Sobre Veículos Leves
こていしさんぜい 固定資産税 / Imposto sobre Bens Imóveis

けんこうほけんか
健康保険課
KENKO HOKEN KA

こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税 / Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

しゅうのうか
収 納 課
SHUUNOU KA

のうぜい 納税について / Consulta sobre Pagamento de Impostos



【参考】福井県「外国人住民のための税金のしおり（ポルトガル語）」

https://www.pref.fukui.lg.jp/doc/zeimu/sonota/gaikoujinjumin_d/fil/8.pdf